



К вопросу о выборе вспомогательного глагола в старофранцузском языке (на примере глагола *aller*)

М. В. Соловьева¹, О. А. Хуторецкая²

^{1,2}СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия

¹*m.solovieva@spbu.ru*

²*o.khutoretskaya@spbu.ru*

Аннотация. Цель исследования – выявить системно-языковые и дискурсивные факторы, влияющие на выбор вспомогательного глагола при образовании сложных временных форм глагола *aller* в старофранцузском языке. Материалом для исследования послужил подкорпус «Ancien français» корпуса французского языка «Frantext», включающий 75 разножанровых документов 1001–1299 годов объемом 2 813 707 слов. При работе с языковым материалом применялись методы контекстного и этимологического анализа. Установлено, что выбор вспомогательного глагола обусловлен как взаимодействием категориальных характеристик глагола *aller* (непредельность, непереходность) и дискурсивных факторов (наличие контекстуальных ограничителей, влияние языкового окружения), так и жанровой принадлежностью текста, его стилистической обработанностью.

Ключевые слова: аспектуальность глагольного действия, аналитическая форма глагола, акциональные характеристики предиката, переходность, грамматические категории глагола

Для цитирования: Соловьева М. В., Хуторецкая О. А. К вопросу о выборе вспомогательного глагола в старофранцузском языке (на примере глагола *aller*) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2025. Вып. 2 (896). С. 67–74.

Original article

On the Choice of the Auxiliary Verb in Old French (on the example of the verb 'aller')

Maria V. Solovieva¹, Olga A. Khutoretskaya²

^{1,2}Saint-Petersburg State University, St. Petersburg, Russia

¹*m.solovieva@spbu.ru*

²*o.khutoretskaya@spbu.ru*

Abstract. The aim of the work is to identify the inherent and discourse factors which determine the choice of the auxiliary verb in the building of analytical forms of non-terminative intransitive verb *aller* in Old French. The Ancien français corpus (which includes 75 different genres documents dating back to 1001–1299 with a total volume of 2,813,707 word-usages and is a part of the French Language Corpus Frantext) was used for the study. The language material was investigated with the help of the methods of contextual and etymological analysis. The analysis showed that the choice of the auxiliary verb is determined both by typological characteristics of the verb *aller* (non-terminativity, intransitivity), discourse factors (the presence of contextual hedges, the influence of the linguistic environment) and the genre of the text, its stylistic organization.

Keywords: the aspectuality of verbal action, the analytical form of the verb, the actional characteristics of the predicate, transitivity, grammatical categories of the verb

For citation: Solovieva, M. V., Khutoretskaya, O. A. (2025). On the Choice of the Auxiliary Verb in Old French (on the example of the verb 'aller'). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 2(896), 67–74. (In Russ.)

ВВЕДЕНИЕ

Во французском языке XII–XIII веков глагол *aller* образовывал параллельные аналитические временные формы бытийного и посессивного типов. Анализ подобных случаев «сосуществования» перфектов разных типов в рамках одной глагольной парадигмы представляет несомненный интерес с точки зрения эволюции парадигм перфектных конструкций во французском языке, что и определило выбор глагола *aller* в качестве предмета настоящего исследования.

Задачи исследования включают составление исследовательского подкорпуса; анализ языкового материала исследовательского подкорпуса; описание функционирования глагола *aller*; выявление и объяснение закономерностей использования бытийного или посессивного типа перфектных форм¹.

В исследовательский подкорпус вошло 792 употребления глагола *aller* в аналитических временных формах, из них 132 употребления с глаголом *aveir* и 660 – с глаголом *estre*. При отборе примеров для составления исследовательского подкорпуса и при дальнейшей работе с языковым материалом использовались методы контекстного и этимологического анализа. Подкорпус был составлен с учетом орфографической вариативности, свойственной старофранцузскому языку.

Проблема выбора вспомогательного глагола (или проблема расщепленного вспомогательного глагола) при образовании перфектных форм не теряет своей актуальности. Авторы рассматривают эту проблему на материале разных языков мира, как в синхронном срезе, так и в диахроническом ракурсе, объясняя выбор вспомогательного глагола с точки зрения семантики либо синтаксиса (в рамках теории неаккузативности)².

На материале французского языка проблема выбора вспомогательного глагола затрагивается в фундаментальном труде «Grande Grammaire historique du français» под редакцией К. Маркелло-Низья. Авторы связывают выбор вспомогательного глагола с аспектаульными характеристиками смыслового глагола, опираясь на разное происхождение перфектных форм. В исследовании подробно описаны генезис и эволюция латинской «посессивной» конструкции с глаголом *habere* в личной форме, прямым дополнением и предикативным причастием прошедшего времени, в то время как о конструкции «бытийного» типа (с глаголом *esse*) сказано

вскользь [Marchello-Nizia et al., 2020, с. 1495]. Предполагается, что изучение функционирования отдельных глаголов, перфектные формы которых строятся по бытийному типу, позволит уточнить уже имеющиеся знания о причинах появления и сохранения во французском языке сложных временных форм с глаголом *être*.

Теоретическая значимость исследования заключается в пополнении научных знаний о генезисе и эволюции аналитических глагольных форм во французском языке. Кроме того, полученные результаты вносят свой вклад в описание и структурирование видовременных связей в системе глагола.

Практическая значимость – результаты исследования могут найти применение в курсах по истории французского языка и по теоретической грамматике.

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ БАЗА ИССЛЕДОВАНИЯ

Исходя из поставленных задач, а также учитывая специфику языкового материала, в теоретическую базу настоящего исследования были включены: 1) грамматики французского языка, в которых затрагивается проблема выбора вспомогательного глагола; 2) труды по грамматической семантике, в частности, по теории аспектуальности; 3) работы по стилистике, описывающие особенности художественного языка старофранцузского периода.

Насколько можно судить, одно из первых описаний, констатирующих существование двух вспомогательных глаголов во французском языке, встречается в «Грамматике» Л. Мэгре. Лингвист объясняет использование вспомогательного глагола *être* в формах сложного прошедшего времени (*passé composé*) некоторых глаголов (таких как, например, *aller* и *venir*) отсутствием у них активного инфинитива прошедшего времени с *avoir* при активном значении инфинитива с *être* [Meigret, 1550, с. 66v, 68v – 69r].

Веком позже А. Арно и К. Лансло в «Грамматике Пор-Рояля» апеллируют к оппозиции по переходности / непереходности как определяющей выбор вспомогательного глагола, причем непереходность рассматривается как фактор, определяющий выбор перфекта бытийного типа [Arnauld, Lancelot, 1660, с. 372–373].

В современных работах по исторической грамматике французского языка выбор вспомогательного глагола объясняется с позиций теории аспектуальности с учетом актантной структуры предиката (переходность / непереходность). Так, Е. А. Реферовская, изучив генезис форм *passé composé*, приходит к выводу, что перфекты бытийного типа в старофранцузском образовывали предельные непереходные

¹Под перфектными формами в настоящей работе понимаются все аналитические временные формы глагола *aller*.

²Обзор библиографии и различных взглядов на проблему см. [Сичинава, 2008, с. 711–749; Сичинава, 2010, с. 126–133].

глаголы, а перфект посессивного типа – предельные переходные глаголы, наследники латинских посессивных конструкций. Кроме того, перфект посессивного типа могли образовывать неопределенные (переходные и непереходные) глаголы, благодаря присутствию в ближайшем контексте различных ограничителей, придающих предикату предельный, а в случае непереходных глаголов и квазипереходный характер [Реферовская, 1952].

В «Новой грамматике старофранцузского языка» К. Буридан отмечает, что переходные глаголы образуют сложные временные формы со вспомогательным глаголом *avoir*, в то время как конструкции «*estre* + причастие переходных глаголов» имеют пассивное значение. Непереходные же глаголы образуют сложные временные формы с *avoir* или *estre* в зависимости от своей акциональной характеристики: предельные глаголы тяготеют к *estre*, в то время как неопределенные – к *avoir*. Некоторые глаголы, в частности глаголы движения, могут спрягаться как с одним, так и с другим вспомогательным глаголом, при этом выбор вспомогательного глагола зависит от личного / безличного характера конструкции и от одушевленности / неодушевленности подлежащего [Buridant, 2000].

Похожее мнение высказывается в коллективной монографии под редакцией К. Маркело-Низья. По мнению авторов, неопределенные глаголы образовывали в старофранцузском языке перфект посессивного типа. Латинские перифразы с глаголом *esse* и адъективированным причастием от непереходных глаголов в результате переосмысления *esse* в старофранцузском языке как глагола-связки получили значение результата, что способствовало сочетаемости с глаголами предельной семантики (типа *venir*). Если же акциональная семантика глагола могла интерпретироваться и как неопределенный процесс, и как предельный процесс или событие, то при включении такого глагола в перфектную конструкцию бытийного типа реализовывалось значение предельного процесса [Marchello-Nizia et al., 2020]. Такое объяснение представляется недостаточно точным, поскольку подобные глаголы выражают предельный процесс в составе как бытийного, так и посессивного перфекта.

О влиянии дискурсивных маркеров и контекста на семантику глагола, выходя за рамки предельности – неопределенности, пишут П. Кодаль, Х. Барнетт и М. Троберг. Соглашаясь с основными выводами К. Буридана относительно выбора вспомогательного глагола, исследователи уточняют, что с глаголом *estre* сочетаются предельные глаголы событийной семантики, а также глаголы, имеющие или приобретающие в контексте значение изменения недлительной ситуации [Caudal, Burnett, Troberg, 2017].

Суммируя вышеизложенное, можно сказать, что категории скрытой грамматики (предельность / неопределенность, переходность / непереходность смыслового глагола) по-разному взаимодействуют с видовым значением завершенности действия, присущим обоим типам перфектных временных форм. Переходные глаголы, как предельной, так и неопределенной семантики, закономерно образуют перфектные формы по модели латинских посессивных перифраз, поскольку эксплицитный или имплицитный грамматический объект маркирует более или менее явный предел развития обозначаемого процесса, что соответствует видовой специфике аналитической временной формы. Непереходные предельные глаголы закрепляются в результативных перфектных формах бытийного типа, развившихся из латинских перифраз с глаголом *esse*. Сложнее обстоит дело с непереходными неопределенными глаголами, к которым относится и глагол *aller*. Акциональная семантика таких глаголов вступает в противоречие с аспектуальной семантикой перфектной формы, и здесь на первый план выходят специфические элементы лексико-грамматического контекста, способствующие снятию этого противоречия. Можно предположить также решающую роль соответствующих дискурсивных маркеров при выборе типа перфектной конструкции с глаголом *aller*.

Поскольку исследование проводилось на старофранцузском материале, прежде чем перейти непосредственно к анализу корпуса языковых примеров, отметим следующее:

1) памятники старофранцузского языка представляют собой по большей части художественные тексты, в той или иной степени подвергшиеся стилистическому редактированию. Следовательно, при анализе старофранцузских произведений нельзя не учитывать возможное влияние жанровых закономерностей и стилистической обработки текста на языковой материал;

2) как известно, характерной чертой старофранцузских текстов, была формульность, особенно ярко выраженная в эпических поэмах и романах. Языковая формула представляет собой стереотипное словосочетание, регулярно встречающееся в художественных произведениях, отличающееся устойчивостью благодаря наличию постоянного ядра, выраженного определенным набором лексико-грамматических средств, а также вариативностью за счет включения в формулу новых компонентов или переосмысления уже имеющихся [Клейнер, 2010; Zumthor, 2000]. Формула играет роль структурной единицы, входящей в состав более крупной единицы повествования – мотива. Если прототипический набор основных формул и мотивов более-менее постоянен и определяет

жанровую отнесенность произведения, то вариативность, обусловленная авторским стилем, проявляется в том числе за счет преобладания в тексте тех или иных формул, тех или иных лексико-грамматических компонентов, из которых конструируются формулы.

Формулы, включающие перфектные формы глагола *aller*

Большинство вхождений перфектных форм *aller* со вспомогательным глаголом *avoir* приходится на формульные словосочетания, в которых именно этот тип перфекта является преобладающим.

1. Сложноподчиненное предложение степени – следствия с различными наречиями интенсивности и перфектной формой глагола *aller*.

Наиболее частотной оказалась формула, содержащая наречие *tant*, которое выступает в роли усилителя предикативного признака [Школьникова, 2022], указывая на интенсивность движения или его длительность. Действие предиката главного предложения имеет своим следствием ситуацию, описанную в придаточном предложении [Сабанеева, 2021]. В корпусе на 98 подобных формул приходится 67 с глаголом *avoir* и 31 с глаголом *estre*.

- (1) ...a tant **alé** qu'il encontra Lancelot.¹ – ...столько (так) он шел, пока не встретил Ланселота.²

Другая разновидность этой формулы включает в себя наречие *gaires* – интенсификатор отсутствия признака [Школьникова, 2022, с. 78]:

- (2) Si n'a gaires **alé** qu'il vint en une prairie.³ – И долго не прошел, как пришел на луг.

Эта формула также может включать в себя наречие-интенсификатор наличия признака *granment* (*gramment* – много / долго). Было найдено 15 таких употреблений, причем все они с глаголом *avoir*:

- (3) Si n'a mie granment **alé** qu'elle vint a .II. pavilions...⁴ – Так она совсем недолго шла, пока не пришла к двум шатрам...

Наречие-интенсификатор в формулах описанного типа выступает своеобразным ограничителем глагольного действия, придавая глаголу *aller* предельный характер и таким образом снимая конфликт между акциональной семантикой глагола и видовым значением конструкции. Доминирование посессивного типа перфекта в формулах с наречием-интенсификатором обусловлено тем, что наречие, выступая как контекстуальный ограничитель, концентрирует внимание не на финальной стадии процесса, а на самом процессе, подчеркивая продолжительность (большую или малую) передвижения персонажа, привлекая тем самым внимание к длительности странствий воина, сложности и опасности его пути. Наличие небольшого количества вхождений с перфектом бытийного типа может объясняться влиянием окружения, в основном включением в эту же формулу перфекта глагола *venir*, регулярно образующегося по бытийному типу:

- (4) Li chevaliers **est** tant **allez** Qu'il **est** **venuz** anz ou vergier.⁵ – Рыцарь столько (так) ехал, пока не прибыл во фруктовый сад.

2. Сложноподчиненное предложение с придаточным времени, включающее перфектную форму глагола *aller* со вспомогательным глаголом *avoir* и обстоятельством (выраженным наречием, прилагательным в адвербиальной функции или существительным), ограничивающим длительность процесса передвижения. Эта формула также входит в мотив пути:

– с наречием:

- (5) Et quant il **ont** un poi **alé**, il encontrent en la valee un chevalier armé de totes armes.⁶ – И когда они немного прошли, они встретили в долине рыцаря, вооруженного всевозможным оружием;

– с прилагательным в адвербиальной функции и наречием интенсивности:

- (6) ...mes molt **orent alé** petit, quant de la tor ... le vit cil qui de la tor estoit sire.⁷ – ...но они совсем мало прошли, когда из башни ... это увидел тот, кто был господином башни;

¹La mort le roi Artu. Цит. по: Frantext, 2024, с. 15. URL: <https://www.frantext.fr> (дата обращения 24.07.2024).

²Здесь и далее перевод наш. – М. С., О. Х.

³La suite du Roman de Merlin. Цит. по: Frantext, 2024, с. 426. URL: <https://www.frantext.fr> (дата обращения 24.07.2024).

⁴La suite du Roman de Merlin. Цит. по: Frantext, 2024, с. 539. URL: <https://www.frantext.fr> (дата обращения 24.07.2024).

⁵Wauchier De Denain. Deuxième continuation de Perceval. Цит. по: Frantext, 2024, p. 99. URL: <https://www.frantext.fr>, дата обращения 24.07.2024.

⁶La Queste del Saint Graal. Цит. по: Frantext, 2024, p. 152. URL: <https://www.frantext.fr>, дата обращения 24.07.2024.

⁷Chrétien De Troyes. Erec et Enide. Цит. по: Frantext, 2024, p. 112. URL: <https://www.frantext.fr>, дата обращения 24.07.2024.

- с существительным, обозначающим продолжительность пути:

(7) Quant **a alé** pres d'une archie, Si se panse que molt mal fist Qu'a la pucelle mot ne dist.¹ – И после того, как прошел примерно расстояние летящей стрелы, Думает, что очень плохо поступил, Что ни слова не сказал девушке.

Разновидностью этой формулы можно считать сложноподчиненное предложение с придаточным, вводимым союзом *quant*, и с отрицательной перфектной формой глагола *aller* в главном предложении:

(8) Quant Clarions l'entent, n'a plus avant **alé**.² – Когда Карл это слышит, вперед и шагу не делает (букв. 'не пошел').

В подобных формулах обстоятельственный элемент, ограничивая протекание процесса во времени, выполняет функцию своеобразного «внутреннего объекта» глагола *aller*, эксплицируя один из элементов его семного набора (продолжительность передвижения), что придает глаголу *aller* квазипереходный характер и обуславливает использование посессивных перфектных форм.

Представляется, что в рассмотренных типах формульных конструкций на выбор вспомогательного глагола оказывает влияние совокупность факторов внутриформульного и внешнего контекстов. С одной стороны, изменение средствами внутриформульного контекста категориальных характеристик глагола *aller* (контекстуальная предельность + акцент на процесс / контекстуальная транзитивность) обуславливают выбор вспомогательного глагола *avoir*. С другой стороны, влияние внеформульного окружения, в частности параллельное употребление бытийного перфекта глагола *venir*, может способствовать выбору бытийного типа перфекта от глагола *aller*.

Кроме того, клишированный, повторяющийся характер формул способствует закреплению характерного для них посессивного типа перфекта глагола *aller* за определенным набором лексико-грамматических элементов формулы. В результате посессивный перфект глагола *aller* в составе формул становится устойчивым стилистическим маркером, регулярно используемым в текстах соответствующих жанров.

¹Wauchier De Denain. Deuxième continuation de Perceval. Цит. по: Frantext, 2024, p. 70. URL: <https://www.frantext.fr> (дата обращения: 24.07.2024).

²Adenet Le Roi. Buevon de Conmarchis. Цит. по: Frantext, 2024, p. 67 URL: <https://www.frantext.fr> (дата обращения: 24.07.2024).

Перфектные формы глагола *aller* вне формульных выражений

Случаи использования перфектных форм глагола *aller* в свободных структурах являются более показательными с точки зрения выявления системных факторов, влияющих на выбор вспомогательного глагола. Лишенные стилистических и структурных ограничений, присущих старофранцузским формулам, такие употребления лучше отражают специфику взаимодействия категориальной семантики смыслового глагола с различными типами контекста.

Употребление перфектных форм со вспомогательным глаголом *avoir*

В ходе работы были выявлены структуры, в которых глагол *aller* образует перфектные формы по посессивному типу.

1. Перфектная форма глагола *aller* и наречие, ограничивающее длительность процесса, в составе простого предложения:

(9) Sire, vos **avez** assez **alé**; retournez, il le covient.³ – Господин, Вы слишком далеко уехали, поворачивайте, так следует сделать.

2. Перфектная форма глагола *aller* и существительное, ограничивающее длительность процесса, в составе простого предложения:

(10) Par Rotrou l'arcevesque **a** cele veie **alee**.⁴ – Через Ротроут архиепископ по той дороге пошел.

3. Перфектная форма глагола *aller* в гипотетическом придаточном с адвербиализованным прилагательным *droit*:

(11) Se li cox **eüst** droit **alé**, La cuisse li eüst copee.⁵ – Если бы удар прямо прошел бы, ногу бы ему оторвал.

4. Перфектная форма глагола *aller* в относительном придаточном предложении, антецедент которого ограничивает длительность процесса:

³La Queste del Saint Graal. Цит. по: Frantext, 2024, p. 25. URL: <https://www.frantext.fr> (дата обращения: 24.07.2024).

⁴Guernes de Pont-Sainte-Maxence. La Vie de saint Thomas Becket. Цит. по: Frantext, 2024, p. 137. URL: <https://www.frantext.fr> (дата обращения: 24.07.2024).

⁵Wauchier De Denain. Deuxième continuation de Perceval. Цит. по: Frantext, 2024, p. 111. URL: <https://www.frantext.fr> (дата обращения: 24.07.2024).

- (12) Si s'en vet un autre sentier que celui qu'il **avoit** autre foiz **alé**.¹ – И отправляются оттуда по другой тропинке, нежели та, по которой он раньше ходил.

Во всех приведенных выше примерах существительные, наречия или прилагательные в адвербиальной функции играют роль контекстуальных ограничителей процесса передвижения, уточняющих его длительность, направленность или обстоятельства протекания. Такие ограничители в соответствующих контекстах сближаются с внутренним объектом глагола, тем самым включая глагол *aller* в парадигму глаголов, образующих посессивный перфект.

Употребление перфектных форм со вспомогательным глаголом *estre*

При наличии в контексте указания на конечную точку или направление движения и при отсутствии лексико-грамматических средств, описывающих собственно процесс передвижения, глагол *aller* образует перфектные формы бытийного типа:

- (13) Li nains cuiverz venir le voit, a l'ancontre li **est alez**.² – Гадкий карлик видит, как тот подъезжает, навстречу ему пошел.
- (14) Cil i **est** maintenant **alez** ; trovee l'a en une chambre.³ – Тот сейчас же туда пришел, нашел ее в опочивальне.

Благодаря эксплицитному выражению конечной точки или направления движения, процесс приобретает предельный характер. Однако трудно однозначно определить, какая фаза развития процесса находится в фокусе внимания говорящего. Если речь идет о финальной фазе (о чем пишет К. Буридан [Buridant, 2000, с. 372]), то на первый план выходит аспектуальное значение комплетива, а лексически глагол *aller* выступает синонимом к глаголу *venir*. Если акцентируется начальная фаза развития процесса, то реализуется инхоативное аспектуальное значение, что на русский язык может быть переведено формами совершенного вида *пошел* или *отправился*. Если в примере (13) вероятнее всего реализуется

значение инхоатива, то в примере (14) – комплетива. Можно предположить, что снятию синкретизма бытийной перфектной формы способствует употребление обстоятельства места со значением отправной точки движения, которое выражается либо существительным, либо наречным местоимением *en* (от лат. *inde* – *оттуда*). Причем глагол *aller* всё чаще принимает местоименную форму, подчеркивающую его непереходный характер:

- (15) Droit vers Gales **s'en** sont alé.⁴ – Прямо к Галлам они отправились.

Описанная структура лексикализировалась впоследствии в сложный глагол *s'en aller* (отправляться) с регулярным аспектуальным значением начинательности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование позволило сделать ряд выводов.

1. В старофранцузском языке перфектные формы неопределенного непереходного глагола *aller*, как в составе формульных конструкций, так и вне формул, регулярно сопровождаются специфическими ограничителями предикативного признака (процесса передвижения). Ограничители создают благоприятные контекстуальные условия для приобретения глаголом *aller* предельной семантики, которая соответствует видовому значению завершенности аналитической глагольной формы.

2. Выбор вспомогательного глагола в аналитической парадигме глагола *aller* в составе старофранцузских языковых формул обусловлен взаимодействием стилистических и лексико-грамматических факторов.

Так, жанровые закономерности, стилистическая обработанность текста произведений, а именно: использование «застывших» формул для описания мотива пути, характерного, в частности, для жанра романа, предопределяют набор лексических средств, выступающих в функции контекстуальных ограничителей предикативного признака внутри формул. Употребительные в подобных формулах наречия-интенсификаторы, фокусирующие внимание на особенностях собственно процесса передвижения в рамках описываемой предельной ситуации, а также обстоятельственные компоненты, ограничивающие длительность этого процесса и выполняющие роль «внутреннего» объекта при глаголе *aller*,

⁴Béroul. Le Roman de Tristan. Цит. по Frantext, 2024, p. 66. URL: <https://www.frantext.fr>, дата обращения 24.07.2024.

¹La Queste del Saint Graal. Цит. по: Frantext, 2024, p. 141. URL: <https://www.frantext.fr>, дата обращения 24.07.2024.

²Chrétien De Troyes. Erec. Цит. по: Frantext, 2024, p. 1e. URL: <https://www.frantext.fr>, дата обращения 24.07.2024.

³Chrétien De Troyes. Erec. Цит. по: Frantext, 2024, p. 5b. URL: <https://www.frantext.fr>, дата обращения 24.07.2024.

обуславливают выбор вспомогательного глагола *avoir*, преобладающего в перфектных формах *aller* внутри формул.

Формульность «консервирует» парадигму посессивного типа, но вместе с тем способствует проникновению и закреплению в парадигме глагола *aller* перфектных форм бытийного типа, особенно в формулах с наречием *tant*, соседствующих на линии речи с бытийными перфектными формами глагола *venir*.

3. Вне формульных выражений перфектные формы глагола *aller* сопровождаются более широким спектром контекстуальных ограничителей (наречия, существительные или адвербиализированные прилагательные). Выбор вспомогательного глагола зависит от лексической семантики ограничителя:

- если ограничитель имеет значение длительности пути, направления движения или поверхности, по которой происходит движение, т. е. эксплицирует одну из сем, входящих в семный набор глагола движения, такой ограничитель воспринимается как грамматическое дополнение и обуславливает использование посессивной перфектной конструкции, типичной для переходных глаголов;
- если лексическое значение ограничителя указывает на конечную точку или направление движения с акцентом не на продолжительность или обстоятельства передвижения, а на начальной или конечной фазе процесса передвижения, преобладает перфектная конструкция бытийного типа.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Сичинава Д. В. Связь между формой и семантикой перфекта: одна неизученная закономерность // Динамические модели: Слово. Предложение. Текст: сборник статей в честь Е. В. Падучевой / под ред. А. В. Бондарко А. В. и др. М.: Языки славянских культур, 2008. С. 711–749.
2. Сичинава Д. В. R. Aranovich (ed.). Split auxiliary systems. Amsterdam: Benjamins (Typological studies in language, 69), 2007. vii, 277 p. // Вопросы языкознания. 2010. Вып. 1. С. 126–133.
3. Marchello-Nizia Ch. et al. Grande grammaire historique du français. Berlin – Boston: De Gruyter Mouton, 2020.
4. Meigret L. Le Trètté de la gramme françoëze. Paris, 1550.
5. Arnauld A., Lancelot C. Grammaire générale et raisonnée, précédée d'un Essai sur l'origine et les progrès de la langue françoise / par M. Petitot, et suivie du commentaire de M. Duclos auquel on a ajouté des notes. 2me édition. Paris, 1810.
6. Реферовская Е. А. К вопросу о выборе вспомогательного глагола для сложных форм французского языка // Ученые записки ЛГУ. Серия филологических наук. 1952. Вып. 156 (15). С. 256–264.
7. Buridant C. Grammaire nouvelle de l'ancien français. Paris: Editions Sedes, 2000.
8. Caudal P., Burnett H., Troberg M. Les facteurs de choix de l'auxiliaire en ancien français : étude quantitative // Le français en diachronie. Dépendances syntaxique, morphosyntaxe verbale, grammaticalisation / Ed. by S. Prévost, B. Fagard. Berne: Peter Lang, 2017. P. 237–265.
9. Клейнер Ю. А. Язык поэтической традиции в синхронии и диахронии // Поэтика традиции: сборник научных статей. СПб.: Европейский дом, 2010. С. 18–45.
10. Zumthor P. Essai de poétique médiévale. Paris: Seuil, 2000.
11. Школьников О. Ю. Семантические интенсификаторы признака субъекта в старофранцузском и старопровансальском языках (car, par, ben, ja, nemjas и другие): особенности функционирования. Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2022. Вып. 46 (2). С. 71–83. DOI: 10.25688/2076–913X.2022.46.2.07.
12. Сабанеева М. К. Художественный язык французского эпоса: Опыт филологического синтеза. СПб.: Издательство С.-Петербургского университета, 2001.

REFERENCES

1. Sitchinava, D. V. (2008). The connection between the form and the semantics of the perfect: one unexplored pattern. In Bondarko, A. V. et al. (Eds.), Dinamicheskie modeli: Slovo. Predlozhenie. Tekst (pp. 711–749): collection of papers in honour of E. V. Paducheva. Moscow: Yazyki slavyanskih kul'tur. (In Russ.)
2. Sitchinava, D. V. (2010). R. Aranovich (ed.), Split auxiliary systems. Amsterdam: Benjamins (Typological studies in language, 69), 2007. vii, 277 p. Voprosy yazykoznaniya, 1, 126–133. (In Russ.)

3. Marchello-Nizia, Ch. et al. (2020). Grande grammaire historique du français. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.
4. Meigret, L. (1550). Le Tręttę de la grammaire franęoęze. Paris.
5. Arnault, A., Lancelot, C. (1810). Grammaire gęnęrale et raisonnęe, pręcędęe d'un Essai sur l'origine et les progręs de la langue franęoise, par M. Petitot, et suivie du commentaire de M. Duclos auquel on a ajoutę des notes. 2me ędition. Paris.
6. Referovskaya, E. A. (1952). On the question of choosing an auxiliary verb for complex forms of the French language. Uchenye zapiski LGU. Seriya filologicheskikh nauk, 156(15), 256–264. (In Russ.)
7. Buridant, C. (2000). Grammaire nouvelle de l'ancien franęais. Paris: Editions Sedes.
8. Caudal, P., Burnett, H., Troberg, M. (2017). Les facteurs de choix de l'auxiliaire en ancien franęais : ętude quantitative. In Pręvost, S., Fagard, B. (Eds.) Le franęais en diachronie. Dępendances syntaxique, morphosyntaxe verbale, grammaticalisation (pp. 237–265). Berne: Peter Lang.
9. Kleiner, Y. A. (2010). The language of the poetic tradition in synchrony and diachrony. Poetika tradicii (pp. 18–45): The digest of scientific articles. St.Petersburg: Evropejskij dom. (In Russ.)
10. Zumthor, P. (2000). Essai de poętique mędięvale. Paris: Seuil.
11. Shkol'nikova, O. Yu. (2022). Semantic intensifiers of the subject feature in Old French and Old French (car, par, ben, ja, nemjas and others): features of functioning. Vestnik MGPU. Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovoe obrazovanie. 46(2), 71–83. 10.25688/2076–913X.2022.46.2.07. (In Russ.)
12. Sabaneeva, M. K. (2001). The artistic language of the French epic: The experience of philological synthesis = Hudozhestvennyj yazyk francuzskogo eposa: Opyt filologicheskogo sinteza. St.Petersburg: St.Petersburg State University Publishing house. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Соловьева Мария Владимировна

кандидат филологических наук, доцент

доцент кафедры романской филологии Санкт-Петербургского государственного университета

Хуторецкая Ольга Александровна

кандидат филологических наук, доцент

доцент кафедры романской филологии Санкт-Петербургского государственного университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Solovieva Maria Vladimirovna

PhD (Philology), Associate Professor

Associate Professor at the Department of Romance Philology

St.Petersburg State University

Khutoretskaya Olga Aleksandrovna

PhD (Philology), Associate Professor

Associate Professor at the Department of Romance Philology

St.Petersburg State University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

28.12.2024
26.01.2024
25.02.2025

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication